

# @prompt Expert 8.0

---

## Description abrégée

Conçu pour les utilisateurs experts et les agences de traduction, @prompt Expert 8.0 offre toutes les caractéristiques de @prompt Professional avec en plus :

- Intégration à TM TRADOS®
- Niveau expert de gestion de la terminologie et de l'utilisation de dictionnaires
- Outils experts de personnalisation de la traduction

**@prompt Expert 8.0** est le plus évolué des logiciels de traduction disponibles sur le marché. Il offre aux utilisateurs un vaste éventail d'outils professionnels personnalisables et peut être intégré à de nombreux programmes, dont Microsoft Office®, Internet Explorer®, Adobe Acrobat® et SDL TRADOS. Toutes ces fonctionnalités font de ce logiciel le système idéal pour les agences de traduction et les organisations qui travaillent avec de gros volumes d'informations multilingues.

Grâce à sa nouvelle interface inspirée de Microsoft Office 2007, vous pouvez entrer de nouveaux mots dans les dictionnaires de l'utilisateur d'un simple clic. @prompt Expert 8.0 vous permet également de créer automatiquement des dictionnaires et d'utiliser, si vous le souhaitez, le système de mémoire de traduction interne. Le logiciel est également compatible avec Mozilla Firefox et OpenOffice pour une facilité d'utilisation maximale.

## Avantages

- **Environnement de traduction et d'édition facile à utiliser**  
Ce logiciel traduit les textes rapidement et avec précision, d'un simple clic. Afin de faciliter l'édition, les textes cible et source sont synchronisés au niveau du mot et les variantes de traduction s'affichent pour les mots possédant plusieurs sens.
- **Jusqu'à 70 % de rapidité en plus pour le traducteur humain**  
Grâce à l'inter-fonctionnement fluide entre deux outils de traduction de pointe – le traducteur Expert @prompt et les Mémoires de Traduction TRADOS – les entreprises peuvent augmenter considérablement la productivité des traducteurs humains.
- **Outils experts pour travailler avec les dictionnaires de l'utilisateur**  
Le logiciel crée automatiquement des dictionnaires d'utilisateur à partir des glossaires existants ou des mémoires de traduction de TRADOS. Il compare et fusionne les dictionnaires de l'utilisateur ou les convertit en des formats de dictionnaires spécialisés pour pouvoir les intégrer à l'un des programmes de traduction @prompt 8.0.
- **Outils experts pour la gestion terminologique**  
Le logiciel recherche les candidats terminologiques avant que la traduction ne débute et utilise la liste des mots récupérés pour créer des dictionnaires spécialisés.

- **Traduisez à partir de vos applications préférées**  
Ces outils complets de traduction s'intègrent directement dans les applications de Microsoft Office (Word®, Outlook®, Excel®, PowerPoint® et FrontPage®), Adobe Reader®, Adobe Acrobat 5.0-8.0 et Internet Explorer 5.x-7.x.
- **Réglez les options du programme selon vos exigences.**  
Le vaste éventail d'options professionnelles et personnalisables incluses dans le logiciel permet aux utilisateurs de régler précisément les paramètres du programme et de les enregistrer afin de les réutiliser plus tard avec des documents similaires.

## Langues disponibles

@prompt Expert 8.0 traduit les combinaisons linguistiques suivantes :

Combinaison linguistique	Mots <sup>1</sup>	Dictionnaires spécialisés inclus <sup>2</sup>
Français ↔ Anglais	610 000	Internet, affaires, informatique
Français ↔ Allemand	535 000	Internet, voyage, affaires
Français ↔ Espagnol	338 000	
Français ↔ Russe	780 000	Internet

## Caractéristiques

### Options de traduction :

- Traduction de fichiers DOC, RTF, HTML et TXT, de courriers électroniques et de pages Internet, tout en préservant la disposition originale du document
- Synchronisation du texte source et de la traduction au niveau du mot, afin de faciliter le processus de contrôle et d'édition.
- Traduction synchrone à côté du texte original, dans une interface pratique à deux fenêtres.
- Traduction du Presse-papier dans toutes les applications Windows.
- La technologie des mémoires de traduction permet de réutiliser les traductions précédemment réalisées
- Le mode Batch File Translation permet de programmer la traduction de plusieurs fichiers sans que l'utilisateur n'ait à intervenir.
- Traduction des messages ICQ et du texte des fichiers PDF
- Dictionnaire électronique en tant qu'application autonome
- Traduction des fichiers XML

---

<sup>1</sup> Nombre de mots et de locutions disponibles dans le dictionnaire général

<sup>2</sup> Il est possible d'acquérir des dictionnaires supplémentaires séparément.

### Options d'intégration :

- L'intégration du logiciel aux mémoires de traduction de TRADOS® 5.0-7.5 permet de traduire des blocs de textes qui ne font pas partie de la base de données des traductions ; une fois installé, le logiciel permet également d'utiliser les bases de données pour créer des dictionnaires
- Modules d'extension complets pour Microsoft Office 2000/XP/2003/2007 (dont Microsoft Word, Outlook, Excel, PowerPoint et FrontPage)
- Intégration à Microsoft Internet Explorer® 5.x-7.x et à Mozilla Firefox 1.5/2.0
- Traduction des fichiers XML en utilisant le module d'extension de Microsoft Word
- Intégration à Adobe Acrobat 5.0-8.0
- Intégration à ICQ PRO 2003/ICQ 5
- Intégration à OpenOffice 2.x

### Options Internet :

- Traduction en temps réel de pages Internet directement sur Microsoft Internet Explorer 5.x-7.x ou sur Mozilla Firefox 1.5/2.0
- Traduction de requêtes de recherche sur les moteurs de recherche les plus populaires

### Options personnalisables :

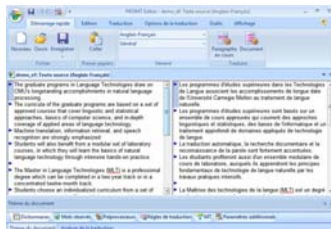
- Créer et éditer des dictionnaires personnels pour réaliser des traductions personnalisées de mots ou de locutions spécifiques.
- Créer une liste de mots réservés à ne pas traduire
- Choisir entre différentes traductions pour certaines entrées sélectionnées
- Joindre des dictionnaires spécialisés et les ordonner par priorité en fonction du sujet
- Joindre des bases de données de mémoires de traduction afin d'optimiser la qualité de la traduction
- Enregistrer les réglages personnels de traduction dans des modèles thématiques afin de les réutiliser ultérieurement avec des documents similaires
- Extraire automatiquement la terminologie spécialisée
- Gérer les listes de termes spécialisés en utilisant le Gestionnaire de Terminologie
- Enregistrer une sauvegarde des paramètres personnalisés

### Caractéristiques supplémentaires :

- Support Text-To-Speech (TTS).
- Conversion automatique des glossaires de l'utilisateur existants en dictionnaires @prompt de l'utilisateur
- Inclusion de dictionnaires spécialisés – les domaines de spécialisation varient selon la combinaison linguistique sélectionnée.
- Application autonome du dictionnaire qui facilite la traduction d'un mot isolé ou d'une locution.
- Adapté à de nombreuses applications externes, dont des scanners, des vérificateurs d'orthographe et des dictionnaires d'autres entreprises
- Guide complet de l'utilisateur.

## Captures d'écran

### Traduction rapide et précise :

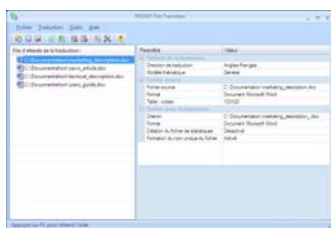


L'interface, inspirée de Microsoft Office 2007, permet de travailler facilement et intuitivement avec @prompt Professional 8.0

Le logiciel de traduction @prompt Expert 8.0 effectue des traductions complètes et rentables en un seul clic – l'utilisateur n'a rien à faire. La mise en page des documents d'origine est préservée.

### Fenêtre PROMT

Des algorithmes linguistiques, actualisés en permanence et composés de centaines de milliers de règles de langage, sont combinés à une architecture multidimensionnelle de dictionnaires afin de garantir des traductions de haute qualité.

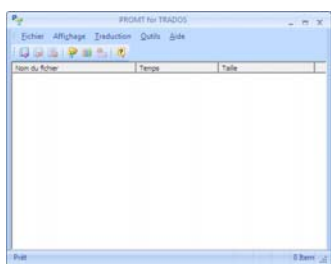


Le mode Batch File Translation est pris en charge par @prompt Expert 8.0 grâce à un outil spécifiquement conçu pour traduire de multiples documents en une seule opération. Son interface facile d'utilisation vous permet de créer une liste de fichiers de textes à traduire et de préciser les fichiers destinés à la traduction. L'application peut également être lancée depuis la ligne de commande.

### Fichier traducteur

Le logiciel peut traduire jusqu'à 60 pages de document par minute.

### Capacités d'intégration



### PROMT pour TRADOS

Le module **PROMT pour TRADOS®** (P4T) améliore les processus de traduction en connectant le système de traduction @prompt au TRADOS Translator's WorkBench. P4T permet d'enrichir les bases de données des mémoires de traduction (MT) en y intégrant les traductions traitées par le système de traduction du logiciel @prompt. Le P4T comprend :

- L'analyse de fichiers ; les segments non reconnus sont enregistrés dans un fichier séparé en utilisant le système Trados
- La traduction des segments non reconnus en utilisant le noyau de traduction de @prompt
- Les segments traduits sont ajoutés aux MT de Trados via le P4T et sont intégrés au système de traduction de @prompt.
- Les bases de données des MT de Trados peuvent être utilisées automatiquement pour créer des dictionnaires de l'utilisateur @prompt.



### *Panneau PROMT intégré à Word*

Des modules d'extension spéciaux permettent d'intégrer l'ensemble des options de traduction à Microsoft Office 2000/XP/2003/2007 – applications de Word, Excel, Outlook, PowerPoint et FrontPage.



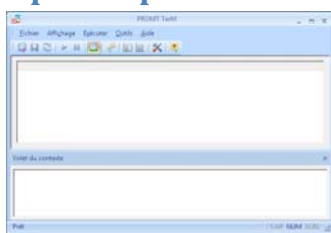
@prompt Expert 8.0 offre un vaste éventail d'outils spécialisés qui permettent d'extraire facilement des informations d'un site Internet en langue étrangère, et ce sans avoir besoin de comprendre la langue. Les fonctions personnalisables incluent :

- La gestion du processus de traduction à travers la barre d'outils ou un raccourci vers le menu directement placé dans le navigateur.
- L'ajout de dictionnaires spécialisés pour améliorer la qualité de la traduction de la page Internet.
- L'enregistrement des paramètres de traduction de pages Internet sélectionnées, qui seront automatiquement traduites la prochaine fois que vous les visiterez.



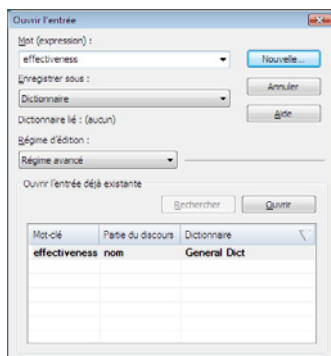
### *D'une page Internet traduite*

### **Options personnalisables :**

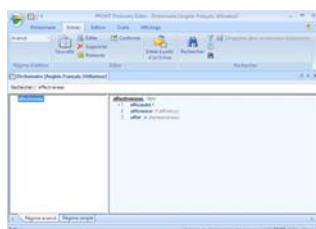


### *PROMT Terminology Manager*

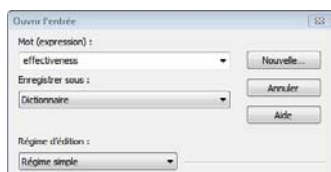
Le Gestionnaire de Terminologie PROMT contrôle le processus d'extraction de la terminologie et gère les listes de termes spécialisés. L'intégration de ce logiciel dans le système de traduction automatique et dans les mémoires de traduction permet de rechercher des équivalents de traduction dans les bases de données des mémoires de traduction et dans les dictionnaires spécialisés et/ou de l'utilisateur. Il permet aussi de traduire automatiquement certains termes spécialisés afin de compléter les dictionnaires @prompt Expert de l'utilisateur.



La création de dictionnaires de l'utilisateur vous aidera à optimiser le programme lorsque vous travaillerez sur des textes comprenant des terminologies spécifiques. Les modes simple et avancé de création de dictionnaire sont disponibles dans le logiciel ; le mode avancé permet d'entrer toutes les déclinaisons des mots sources et leurs traductions.

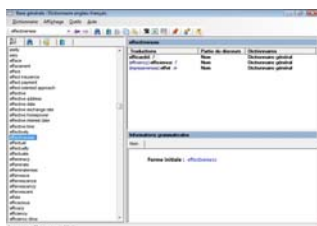


*Ajout d'un mot dans un dictionnaire de l'utilisateur, type « avancé »)*



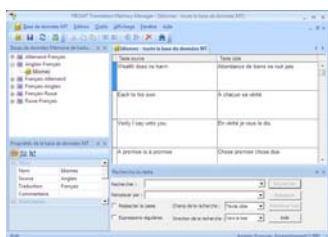
Le mode simple permet d'ajouter de nouveaux mots grâce à la sélection automatique, rendant ainsi le processus plus facile et plus rapide.

*Ajout d'un mot dans un dictionnaire de l'utilisateur, type « simple »*



### Dictionnaire électronique

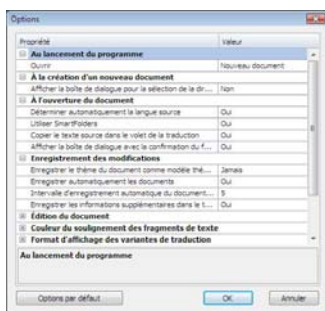
@prompt Expert 8.0 inclut un dictionnaire électronique autonome adapté à toutes les combinaisons linguistiques @prompt disponibles. Ce dictionnaire traduit n'importe quel mot ou locution et propose également des commentaires sur la grammaire et l'étymologie.



### Mémoire de traduction

Le Gestionnaire de Mémoire de Traduction (MT) vous permet de créer, d'éditer manuellement et d'effacer les bases de données des MT d'une combinaison ou d'une direction linguistique. Il vous permet également de rechercher des entrées spécifiques dans une base de données.

Le module de base de données des MT a pour but d'enregistrer des segments de texte ainsi que leurs traductions dans un format qui permette de les réutiliser facilement avec l'éditeur linguistique PROMT ou toute autre application du programme. Cette fonctionnalité permet ainsi de réduire les recherches pour les projets de traduction comportant ces segments de texte.



### Options personnalisables

L'aide à l'édition spécialement incluse dans le logiciel comprend :

- Termes non trouvés – marquage des termes non trouvés dans les dictionnaires
- Identificateur de mot - identification automatique de la source/cible d'un seul clic de souris
- Les traductions alternatives peuvent être immédiatement affichées à l'écran pour une édition de texte simplifiée.

## Nouveautés de 8.0

- Nouvelle interface plus intuitive, inspirée de l'interface de Microsoft Office 2007
- Nouveau moteur de traduction
- Nouveaux dictionnaires spécialisés disponibles dans de nombreuses combinaisons linguistiques
- Fonctionne avec Mozilla Firefox 1.5/2.0
- Intégration à ICQ PRO 2003/ICQ 5
- Fonctionne avec OpenOffice 2.x
- Système de mémoires de traduction
- Création de dictionnaires de l'utilisateur à partir des bases de données TRADOS
- Option d'impression des dictionnaires de l'utilisateur

## Configuration requise

- PC compatible avec IBM, avec Pentium 500MHz ou un processeur plus rapide
- 64 Mb RAM
- 340 Mb de libre sur le disque dur
- SVGA ou carte vidéo plus performante
- Lecteur de CD-ROM (pour l'installation)
- Souris ou autre dispositif de pointage

## Configuration requise pour le logiciel

- Microsoft Windows 2000/XP/Vista  
(La traduction du russe requiert l'installation d'un logiciel sur le système d'exploitation afin de pouvoir utiliser les polices cyrilliques).
- Microsoft .NET Framework 3.0 (inclus)